



Mahakala Puja

ཨོྲཱི། མ་དག་སྣོད་བཅུད་སྣོད་པར་སྐྱེངས། །སྣོད་པའི་ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། །རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྐྱེད་ཉིད་དུ། །ཐོད་པར་

OM MA DAG NÖ TSCHÜ THONG PA DSHANG / TONG PÄ NGANG LÄ YESHE KJI/ LUNG ME THÖ GJE TENG NJI DU/ THÖ  
Die unreine äußere Welt und alle fühlenden Wesen, die sie enthält, werden gereinigt und leer. Aus der Leerheit erheben sich der Wind und das Weisheitsfeuer. Auf der

ག་ལྡ་བདུད་རྩི་ལྡ། །རླུང་མེས་བསྐོ་ལ་བའི་དམ་ཚིག་པའི། །བདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་སྐྱེན་

PAR SCHA NGA DÜ TSI NGA / LUNG ME KÖL WÄ DAM TSIG PÄ / DÜ TSI RAB BAR Ö NJI DE/ JE SCHE DÜ TSI TSCHÄN  
Feuerstelle, aus drei menschlichen Schädeln gemacht, befindet sich eine Kapala, welche die fünf Arten Fleisch und die fünf Arten Nektar enthält. Die Kraft des Windes und des

བྲངས་ནས། །དབྱེར་མེད་ཨོྲཱི་དང་ཨུལ་རྩི་གིས། །བྱིན་བརྒྱབས་དྲི་རོ་མཚུངས་མེད་གུར། །རྩི་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་

DRANG NÄ/ JER ME OM DANG AH HUNG GI/ DSCHIN LAB DRI RO TSUNG MED GJUR/ TSA GJÜ LA MA JI DAM LHA TSOG  
Feuers bringen den Damtsig-Nektar zum kochen und er erstrahlt in durchscheinendem, klaren Licht. Dieses Licht ruft Weisheitsnektar hervor und sie werden untrennbar

དང་། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྣོད་ཚོགས་སྐྱེན་བྲངས། །མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རྒྱིན་བཞིན་གཉིབས་པར་གུར། །

DANG/ PA WO KHAN DRO TSCHÖ KJONG TSOG TSCHÜN DRANG / DÜN GJI NAM KHA TRIN SCHIN TIP PAR GJUR /  
und nicht verschieden voneinander. Von den Silben OM, AH und HUNG fließt der Segen herab und alles wird zu unvergleichlichem Geruch und Geschmack.

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་རྩི་བའི་སྒྲ་མ་མཚོད། །དཀོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་རྩི་བའི་སྒྲ་མ་མཚོད། །ཚོས་སྣོད་ཀུན་འདུས་རྩི་བའི་

JI DAM KÜN DÜ TSA WÄ LAMA TSCHÖ/ KÖN TSCHOG KÜN DÜ TSA WÄ LA MA TSCHÖ / TSCHÖ KJONG KÜN DÜ TSA WÄ LA  
Alle Wurzellamas und alle Lamas der Linie, alle Jidams, Dakas und Dakinis und alle Beschützer werden angerufen und versammeln sich wolkengleich am Himmel vor uns.

སྐྱེ་མ་མཚོན། །ཁྱད་པར་ཚོས་སྦྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི། །མཚོན་

MA TSCHÖ / KJÄ PAR TSCHÖ KJONG BER GJI NA SA TSCHÄN / PAL DÄN LHA MO RANG DSCHUNG GJAL MO NI/ TSCHÉ  
Dem Wurzellama, der alle Jidams in sich vereinigt, opfere ich. Dem Wurzellama, der die drei Juwelen in sich vereinigt, opfere ich. Dem Wurzellama, der alle

ལྷ་མོ་ལོ་ལོ་དང་བཅས་པ་མཚོན་པར་བཀྱི། །རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་སྤྲུལ་གྱི་བདག། རོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྲིན་

TSCHAM KHOR DANG TSCHÄ PA TSCHÖ PAR GJI/ GJAL PO NAM MANG THÖ SSÄ NGAG KJI DAG /DOR DSCHE LEG PA SIN

Beschützer in sich vereinigt, opfere ich. Ein besonderes Opfer bringe ich dem Dharmaschützer Bernagtschän dar. Ich opfere der glorreichen Göttin Palden Lhamo,

མགོན་ཞིང་སྦྱོང་དང་། །མཁར་ནག་རོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི། །ཀུམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྦྱོང་རྣམས་ལ། །ཟག་

GÖN SCHING KJONG DANG/ KAR NAG DOR DSCHE GJAL PO LA SOG PÄI/ KARMAPA JI TÄN PA KJONG NAM LA/ SAG

spontan entstandenen Königin, beide in Begleitung ihres männlichen und weiblichen Gefolges. Dem König Namangthösä und Ngagkjidag Dorsche Legpa, Singön

མིང་ག་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷ་མཚོག་གི། །གཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་པ་ལྷ་ལ་མི་ཏ། །རྩ་གད་རྩེའི་ཡོན་ཚབ་མཚོན་པར་

ME SHA NGA DÜ TSI NGA TSCHOG GI/ TOR MA TSA GJÄ PÄNTSA AM RITA/ DSA GÄ RAK TÄI JÖN TSCHAB TSCHÖ PAR  
Schingkjong, dem König Karnag Dorsche und allen anderen, euch den Beschützern der Lehre Karmapas opfere ich diese vollkommen reinen Arten von Fleisch und Nektar.

བཞེས། །འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་གསང་བའི་མཚོན་པ་དང་། །དེ་ལོ་ན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོན་པས་མཚོན། །ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱོན་དག་

SCHE/ DÖ JÖN NGA DANG SANG WÄI TSCHÖ PA DANG/ DE KHO NA JI KÜN SANG TSCHÖ PÄ TSCHÖ/ KJÖ KJI KJÖN DAG  
Die besten Opfergaben, die acht heilenden Wurzeln, Amrita, Wein und Rakta, nehmt diese Opfergaben! Ebenso bringe ich alles dar,

ཡོན་ཏན་རྗེ་གསུམ་པ་དེའི། །གནས་རྒྱལ་རི་བཞིན་རྟོགས་པའི་སྒོ་གསུམ་གྱི། །བསྟོན་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྟོན་པར་བཀྱི། །ཁྱོད་

JÖN TÄN DSOG PA DEI/ NÄ TSÜL DSCHI SCHIN TOG PÄI GO SUM GJI/ TÖ PA MA LÜ PA JI TÖ PAR GJI/ KJÖ  
worüber Freude durch die fünf Sinne entsteht, das geheime Opfer und das Opfer der Leerheit. Du, der du völlig gereinigt von allen Fehlern bist, der du alle vollkommenen Eigenschaften besitzt,

ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི། །བདག་སོགས་ཀུན་ལ་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི། །དོས་གྲུབ་སྟན་ཐོག་འདི་ལ་སྦྱེལ་བ་

LA DÖ DÖN SÖL WA TAB PA NI/ DAG SOG KÜN LA TSCHOG DANG THÜN MONG GI/ NGÖ DRUB TÄN THOG DI LA TSÖL WA  
dich preise ich durch meine drei Tore, die diese Eigenschaften verstanden haben, mit genzenlosem Lobpreis !! Ich bitte dich um alles was ich mir wünsche.

དང་། །ཁྱད་པར་ཚོ་རིང་ནད་མིང་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས། །ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་རྒྱད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ། །སྐྱེ་བ་རྣམས་ཀུམ་པ་ཡི་

DANG /KJÄ PAR TSE RING NÄ ME PAL DSCHOR GJÄ/ JI LA SSAM TSÄ TSCHIG TSAM NJI LA/ DRUB NÄ KARMA PA JI  
Gewähre mir und allen Wesen in diesem Augenblick die höchsten und die gewöhnlichen Siddhis! Besonders auch ein langes Leben, frei von Krankheit und voller Reichtum! Welcher

བཞེད་པ་ཀུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་སྦྱར་དུ་འགྲུབ་པ་དང་། །ཀུམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་གཏོད་བྱེད་རྣམས། །བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞེན་

SCHE PA KÜN/ DAG GI MA LÜ NJUR DU DRUB PA DANG/ KAR MA PA JI TÄN LA NÖ DSCHE NAM/ DAG GI THAL WA SCHIN  
Gedanke auch immer in mir entsteht, möge er sich in diesem Augenblick erfüllen. Möge alles was S.H.Karmapa sich wünscht, schnell und ohne Ausnahme durch mich verwirklicht werden.

དུ་སྦྱོག་པ་ཡི། །རྣམས་པ་ད་ལྷ་ཉིད་དུ་སྦྱེལ་དུ་གསོལ། །དེ་ལྷར་མཚོན་བསྟོན་དང་པའི་དགོ་བ་དེས། །མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་

DU LOG PA JI/ NÜ PA DA TA NJI DU TSÖL DU SÖL/ DE TAR TSCHÖ TÖ DÄ PÄI GE WA DE /MA GJUR DRO WA SEM TSCHÄN  
Ich bitte dich, verleihe mir in diesem Augenblick die Fähigkeit, alles zu zerstören, was den Lehren Karmapas Schaden zufügt. Alle Tugend, die durch dieses Opfergebet und diesen Glauben angesammelt wurde, bringe ich dar, damit alle Wesen,

ཐམས་ཅད་ཀྱི། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་འཕོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །

THAM TSCHÄ KÜN/ DSOG PÄI SANG GJÄ GO PHANG THOB TSCHIR NGO/  
die ohne Ausnahme meine Mütter gewesen sind, die höchste Verwirklichung Buddhas erreichen können.

ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ངོར་རྗེ་བཙུན་ཀམ་པ་མི་བསྐྱོད་ཅོ་རྗེས་གསུངས་པའོ།། །།

*(Dieser Text wurde von dem edlen Karmapa Mikjō Dordsche auf Bitten von Rintschen Palmo gegeben)*